

Oudendijke (Gemeente Ellemeet) I.31a.

- | | |
|--|--|
| <p>1. az dæ tikæn ən ste.kfə.gæl zi bē.n zə bənauwt -
of : banj</p> <p>2. mæ mu:t iz be.zəX, um dæ blumə tə g:i:tn</p> <p>3. nu. spmæzə nime(r) as me· məfinəs</p> <p>4. spiti iz ən lastæg - of : zwæ·r wæ.rək</p> <p>5. zə kre.gə bəsXimæld bru:ut əp dɑ sXip</p> <p>6. dæn tamərman a.jən splentər in zē vijər</p> <p>7. dæ sXipər liktə zən lipən u.f</p> <p>8. m dæ fəbrik iz nɛks tə zi.n</p> <p>9. kum ɪr (møj) kent</p> <p>10. bæ.s - tap ũnz əs fi.r pətjɛz bir</p> <p>11. briŋ. ũnz əs twə kilo. ke.zən</p> <p>12. sæ mæ·tər vyvə dri. litərz win ytədrũ.ŋkə</p> <p>13. i drɛ.igdə mə me·jəŋ klipəl</p> <p>14. ik æn zəŋ kni əzi.</p> <p>15. dæ vastnæ.vənt wər ni fe. mir əvi:rt</p> <p>16. ik bəm bli dak ni 'mæsə me.gæg.æ. bən</p> <p>17. ik æt nijədæ o·r</p> <p>18. wijs.ta ədæ - dijatɛr kũ.mt - di zat wæədæ·æ</p> <p>19. kupəspin - kupəspmətn - 'kupəspivə.gər</p> <p>20. æ pæ·tə - mɑstɪ - bənɑ.ut - dæ wɑ.ji - ən u.jwɑi -
ko.kəzbru.ut - of : o.fjɛzbru.ut - ən æ.gɪ -
əm pyt - vɪndər - ən yl (<i>nachtvlindertje</i>)</p> <p>21. di vənt wəw ɪəl dæ wærəlt lɛ·tə væXtɪ</p> <p>22. ik sɑ.jɛz əm pæ·r kræ·ltjəs Xə.və</p> <p>23. æŋəlɑnt di du vɛk fe.l a.wə sXə.pən ufbre.kə</p> <p>24. ijæ.i fā.n zə le.vən iz əm be.t əkre.gə</p> <p>25. g.e. mən dæ·(r) əs twi.ə bri.ə strɛŋ: - bri.ər - dæ
bri.əstə</p> <p>26. dɑ stɑ.mbelta stɛ.tər ək ni.mə</p> <p>27. di væ·nt ə.jən le.vən gəlɪk az ən gru·tn ɪ.ər -
of : az ən ɪ.ələn ɪ.ər</p> <p>28. dæn dyvəl iz nijin dənə.məl gəble.və</p> <p>29. dæ sXo.lkɪndərz di bɛ.nə vandæ.gə mətə mɪrəstər
nɛ dæ zɪ.ə əwɪst</p> <p>30. ik bənug ni klæ·r - of : Xəri.ət</p> <p>31. dæ brɛstn di dri.ŋkə g·ræg 'lɪzɛ·tme.l</p> <p>32. i kani Xə wær.rkə wan ijæ·i pin izəŋ ke:l</p> <p>33. j·ə mut əz ən ste.l m dæ be.zəm ste.kə</p> <p>34. me.ti ke.gəls uort ər nimə g·əspe.lt</p> <p>35. ə.ɪlɑ - ik ə a twə kirə næ·jə əropə ə.ɪlɑ - of :
vələk </p> <p>36. di pɛ:r iz nəg· ni ripə - dɛ zɪtnəg wit. noutɪ m</p> <p>37. zə bən a nɛ tlā.nt əg.æ</p> <p>38. zɑ.j rɛst səŋ g·ælt ələpə ?upmæ·kə</p> <p>39. i zat u? nu.ə fæ·rə stɪrə - of : briŋ:</p> <p>40. zɪs tnæ·ləfan dər mæ.ləkɪt</p> <p>41. di væ·nt mɔ sən vra.w upɑ.sə</p> <p>42. m dæ sXæ.ldə zwæ.m is Xəvæ·rɪk</p> <p>43. tɪz əŋ gru·tn upsXæpər umdatn stæ·rək is</p> <p>44. wildər mutn dən æ.lt mɔr æ. - ən jaldər dən
ā.ndər æ.lt</p> <p>45. ə.lp əs e.vən dɑ bæ.d əplɪXtə</p> <p>46. ũ.nzə mætslær ɪsu væt az ə væ.rəkə</p> <p>47. zə sprɪŋə um tə vɑ.rstə vɔ.r ən wædəsXap</p> <p>48. dæ bɔ:mkwe.kər zal dəm bɔ:m əz ə·fæntə</p> <p>49. du.jə dæ blɪndn əz dɪ·Xt - of : vā.nstərz əs tu
 ən rɛ.m </p> <p>50. dæ kær.rkə g·æ ant ly.jən</p> <p>51. əm bæ·dɛsprɛ:i - pytədrɪl - me·spre.jɪ (<i>mest-</i>) -</p> | <p>yspri.ə - jə bɔ.təram smæ:rə - jə stɪk smæ:rə
(<i>ouderwetsch</i>) - y(t)bra.jɪ</p> <p>52. di vra.w ɛ·itər æ·r læ·tə knɪpɪ</p> <p>53. zə vu.dər ɛ.itn zæŋ jær ləŋk nɛ sXo.lə læ.tə g·æ.</p> <p>54. ik ə ənt svərə um zə læ·tə lā.st - of : lā.ŋst
-wæ·tər tə lɔ.pən</p> <p>55. van di væ.lə væ·zn zi.jir ni fe.lə</p> <p>56. æ·rdə putən - bəni fe. wæ·r.tɪ əŋ kɔ.lse put
(<i>grijze met blauwe strepen</i>) </p> <p>57. dæ bro·pæ·lə stæ· bi dno.vn m dn æ.r.tɪ </p> <p>58. tɪz m mæ·rtə nɔX tə kɔ.udə um tə balə (<i>kinder-
spel ; kaatsen onbekend</i>)</p> <p>59. di kæ.sə gɛ.v ən æ.lɔdər lɪXt e.</p> <p>60. i truk ən dæ stæ·r.tɪ fan dɑ pæ·r.tɪ</p> <p>61. tu. - of : vrugər - of : m din tit kwæ.mə j·aldər
ɪ.r u.lə jæ·rnə də mart a.tu.əs = <i>altoos</i> </p> <p>62. dən do.məni zə ũ.nŋ datən ɪ.ərɪ vulmæ.kt ɪs</p> <p>63. j·ə zɑ.g mə wə mɑ jɛ·təg· nɪks tɛgə mən əzɛ·it</p> <p>64. dæ zwæ.məltjɪs - zɑln g·əuw tərX kumə</p> <p>65. g·əijə vandæ·g·ə nɔX kæ·r.tə</p> <p>66. ɛ.tn zə 'ək Xræ·X kæ·s</p> <p>67. zə motər ɪs kəpət - i kan dər nimər mɛ wæX</p> <p>68. tɪz ən - of : tɑ.jən wæ·rəmə dɑXəwe.st mɑ tɪz ə
mo.jən ə.vnt</p> <p>69. dɑ fent·?jɪ lɔ.p əp səm blɔ·tə pu·ətn</p> <p>70. dæ· iz əm bu.st (<i>er niet doorheen</i>) - of : ən sXo:r
(<i>er wel doorheen</i>) m dæ kɑ.nə</p> <p>71. ik wəw datə pust mɑ əm bri.f bruXt</p> <p>72. ikæ pin ɛ mən a.r.t·ə</p> <p>73. ɪkɑ.n mɛXm dwa.rse - of : valse - of : vərwa·rəldə
(<i>onstandvastige</i>) mæ·nsn uməg·æ.</p> <p>74. næ· te.tn dan spɑ.nəmə tɔpərt fu·r də ni.wə
kɑ.rə</p> <p>75. ik ə. də kɔ.sə vān vān vu.ə də mɪdag av a.</p> <p>76. di zə.nə van dæ kɔ.nəŋk - of : kɔ.nəŋk əj ək
suldo·t əwɪst</p> <p>77. wɛ.t.jə gim 'piləbo.gəmæ·kər (<i>enkel voor kin-
deren</i>) wo.unə</p> <p>78. di ro.zən æ - of : æmə ləŋə do·rəns</p> <p>79. ɪkXlɔ.vər nɛks fan</p> <p>80. tkmt·jə waz du·wət ɪ.ər dasət kũ.ndə dɔ.pə</p> <p>81. zɪm u·urə ən zən ə.gə lɔ:pə</p> <p>82. dər duXtər iz mɛ.d ə kərəfj·ɪ nɛ tɔbuz əg·æ. um
bræ·mə tə plukə</p> <p>83. dər iz ə spɔ.r.t·ə van də lɑ.dər</p> <p>84. ɪ zætədə zəŋ ke.l o.pə u·ər</p> <p>85. dɑ fu.lk dɑ suXt nijā.ndərz az næ g·ælt ənæ
rɪkdum</p> <p>86. dər mũ.nt - of : mũ.ŋt iz drɔ.X fan dən dust</p> <p>87. də wæXt lɔ.pt krum - tɪz u.mə ləŋstæ·.</p> <p>88. ik ə ən truməltjəkuxɪt fu·r dɪŋ klaiŋ:</p> <p>89. dəm buk iz əstɑ.rəvə van əŋ ku.st m tə sɪkən</p> <p>90. zən li.tjə was kɔ.rt ɛ.(ŋ) gu.t</p> <p>91. mtlumər ɪzd bæ.st</p> <p>92. ən sXətər - of : jæ.g·ər mu Xu.t kə·nə mɪkɪ</p> <p>93. zuk mən ũ.t iz up</p> <p>94. ik wɛ.t ni wɛ.r ək əm u Xɑ zukə</p> <p>95. əŋ ku.lə kæ.lɔdər ɪs Xu. fu tɔbi:r</p> <p>96. ik must u.səblu.t dri.ŋkə - um əm be.tj əp tə
stæ.rəkən</p> |
|--|--|

97. ik mu-t i.æste.tnəg iz m də sta.l brinj
 98. məm bru:r waz mu.
 99. di mæ.ləkbu:r mæ.akt əŋ gru.ətə ræ.izə
 100. di 'kæ.rnəmæ.lk iz dan ε zy:r - stirtn dər ma
 mē trΔX
 101. di prt kə.m. bæst m ən y.r dɪXtə du. - of :
 waldər zə.wə di prt m ən y.r dɪXtə kanə du.
 102. di iz o.zo.pərsis - di man - *secur* niet gebruikt
 voor personen - wel : een horloge loopt siky:r
 103. i kum no.it ə - of : Xē mənytə tlæ.ətə
 104. m ita.ljə zæ.im bæ.rgən dijatə vi.r spi.jə
 105. dərəvjə g-i dər əp da.uwə
 106. tə bo.m æz ə stik fan də brig.ə g.əvæ.rə
 107. gə mu-t ũ.ŋs kaXəltj (arch.) - of : vø.ln (jonger)
 es kumə kə.rə
 108. rjis fan lə.vn g.əkū.mə mē.jəm bu.zə mē Xæ.lt
 109. də dər.ə - iz y bə.kənəwt əmæ.akt
 110. ən vrawə dija ətra.uwd is mə Xu. kə.ŋ:u.jə
 111. ik æjir g.us.æt əzə.yt mæ twas Xij g.u. sæ.ət
 112. də birbrauwər zæXtat nəXtə di:r iz um tə ba.wən
 | *Op Schouwen zijn geen brouwers* |
 113. bakə - iX bak - jə bakt - ei bakt - baki - wildər
 bakə - jaldər bakə - zaldər bakə - ik baktə -
 ji. baktə - i baktə - wildər baktə - mən æ.
 vandə.g.əbakə - cf. *Scharrendijke (gemeente
 Elkerzee)* : sy'ər - læ'ər - ba'ə - etc.
 114. bi.jə - iX bi. - j.i bit - i bit - wildər bi.jə - bi.jə
 wildər - iX bo.u - ik æ.əbo. - bo.əzək
 115. tiz ma əŋ klə.intjə ma tis tæg əŋ gu.m
 116. jə kan ir æ.ərs krig əp tə ma.r.t.
 117. əjæi əzə. datn umə za di.ŋkə
 118. də ma.i sē datn g.lik u
 119. də wæ.rə vyf prizn
 120. ũ.ndər dim bō.m - læg.ə ve.je.ikəls
 121. twə.tər za g.ə zinjə - tko.ka
 122. tu-r iz nəXru.n - tiz nug. ma paz əmə:it
 123. di sə.usə di mæ.kəzə mē-jən do.r.ərn van:ai
 | *mayonnaise hier niet bekend* |
 124. da bə.mpjə da sadə. ni makləkəŋ: - of :
 ma'ləkəŋ: gru.j
 125. dən do.mənijæi Xujə win
 126. (də)t a.uw ys fan ũ.ŋz iz uvəbrā.nt
 127. də mæ.lək spə.yt mar ytəldər van də ku.jə
 | *het „elder” : tældər* |
 128. də kustər - of : kə.rəkwaXtər ly.rjtə kə.rək
 up | *krysn* |
 129. dæ.rəmə van də krywə.g.ən byg.ə vu.r.ər də wɪXt
 130. də kwæ.mə twe- dæ.stərs nē bytə
 131. zə dən bũ.ŋt - of : g.ru.n em bla.uw əsle.g.ə
 (arch.) - of : əslo.g.ə (kinderen)
 132. də sa.us is flauw
 133. də sne.r.w la.i drik
 134. tiz a ən i.əwə le. dak jəzijə
 135. ni.wpə.rt o:r ən i.ələ ni.wə sta.t
 136. du - iX du.ət - j.i dutət - i dutət - waldər du.ət -
 jaldər - zaldər du.ət - iX de.t - j.i de.t - i de.t -
 waldər de.j.nt - jaldər de.r.jt - zaldər de.r.jt -
 de.j ik tat - de.jənt ma - de.jəzət ma
 137. dər:pə - ən dər:pj.ə.rəkt.rji (meisje) - dər:pəkji
 (jongetje) - dər:pbəkən - of : dər:pbə'ən
 138. dusə - i dust - i du.stə - rjæ.ijədusə - -
 139. bmdə - iX bmdə - j.i bmt - i bmt - wildər bmdə -
 jaldər bmdə - zaldər bmdə - bmtn - bũntn -
 kə əbũ.ŋdə
 140. *Locale landmaten* : ə mæt - ə sXəwsə ru.jr -
 (300 roeden = 1 gemet) *Schouwsch gemet* :
 41 a. 68 ca.
 141. *Waternamen* : də wœ.ifi (sloot) - də vivər (sloot)

De naam van deze plaats (officieel: gemeente Ellemeet) in haar eigen dialect is dna.wən'dik

De inwoners heeten a.wə'dikənərs

Hun bijnaam is bu:rə'klytn. De inwoners van Brouwershaven noemt men hier *br.ənəklyvərs*, die van Dreischor 'bə.mpo.kən, die van Zonnemere 'gratəpikərs, en Serooskerke noemt men *tXə.itndarəp*. De Schouwenaren noemt men hier *sXə.uwsə'pulə* (Schouwsche eenden).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 514, w. o. 239 in het deel van Oudendijke, dat tot deze gemeente behoort.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 426 ; Geref. kerken : 71.

Taaltoestand. De eenige afzonderlijke wijk van het dorp is *əutel'mə:t* (Oud-Ellemeet). Er zijn geen locale verschillen in de uitspraak van het dialect. Alle inwoners spreken dialect.

De voornaamste bezigheid van de bevolking is landbouw.

Zegslieden. 1. Stoel, L. D. ; 40 j. ; hier geboren ; slager ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Kerkwerve, M. van Noordgouwe ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Splunter, B. van ; 55 j. ; hier geboren ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van Noordwelle ; spreekt steeds zijn dialect.